

# Lan Hitz

Integramos el euskera en la empresa

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA  
Hizkuntza Politikarako Salburuordetza

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Viceconsejería de Política Lingüística



© Archivo "Argazki" Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco  
Autor: Mikel Arrazola  
(Excepto foto página 9)

## Indice

- ¿Qué es LanHitz? 01
- Razones para integrar el euskera en la empresa 02
- Cómo integrar el euskera en la empresa 03
- Actuaciones a medida 04
- Ayudas que ofrece LanHitz 05
- Para más información 06





## 01

### ¿Qué es LanHitz?

Se trata de una iniciativa de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco dirigida a incrementar la presencia y el uso del euskera en el mundo laboral.

A lo largo de los últimos años, la mayoría de la ciudadanía y los poderes públicos vienen haciendo un importante esfuerzo en favor de una sociedad vasca más bilingüe.

En la década de los 90 el Gobierno Vasco puso en marcha el programa para el fomento del uso del euskera en el mundo laboral, mediante la implantación de procesos planificados, superando la mera organización de clases de euskera, y buscando, en última instancia, su integración en la cultura de la empresa como un elemento propio.

Lo que por aquellos años fue un programa piloto dirigido a determinadas grandes empresas tractoras con condiciones favorables, es hoy un proyecto consolidado a extender también a otras empresas.

Actualmente contamos con un saber hacer, con una experiencia acumulada y un conjunto de medios y herramientas diseñados según los modelos de gestión al uso. Así pues, es el momento de capitalizar el esfuerzo realizado y extender el modelo de actuación a un mayor número de empresas de la manera más eficiente posible.

Con la puesta en marcha de políticas activas y la complicidad e implicación del empresariado, sindicatos, trabajadores y trabajadoras, podemos hacer del euskera una realidad creciente. Estamos convencidos del valor añadido que puede aportar a nuestras empresas.

Creemos también en la extraordinaria aportación que nuestras empresas, tan enraizadas siempre en nuestra comunidad, pueden hacer en beneficio de una sociedad vasca más integrada y cohesionada también en lo lingüístico, mediante su contribución a una mayor utilización del euskera en el ámbito laboral.



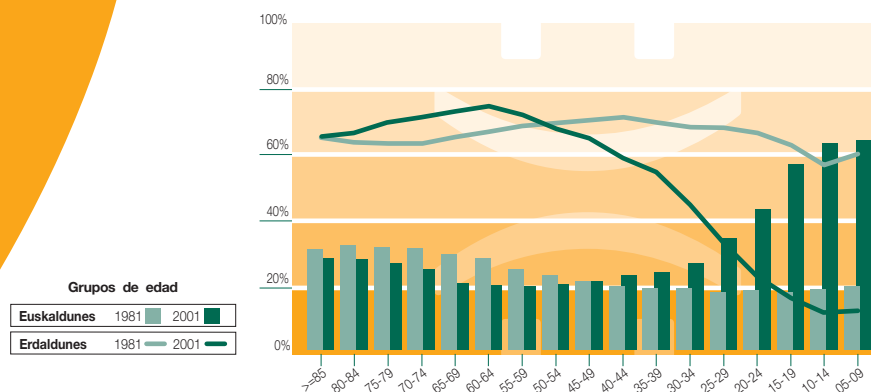
## 02

# Razones para integrar el euskera en la empresa

¿Por qué en estos tiempos de globalización, internacionalización de mercados, multilingüismo y políticas de beneficio inmediato, hay quien emprende la tarea de introducir también el euskera como un elemento más de su empresa?

Muchas de las empresas inmersas en esta tarea son empresas emprendedoras e innovadoras, en busca, también, de su modelo o perfil propio, diferenciado del resto. Interesadas también en satisfacer a las personas que las integran, y que desean para sí un perfil acorde con su entorno más próximo, en el que cada vez es mayor la proporción de población bilingüe, proporción que aumenta en las generaciones más jóvenes, esas mismas generaciones que son, a su vez, las más preparadas. Es, por tanto, un presente con futuro.

**Evolución de los euskaldunes 1981-2001, según la edad CAV**



En resumen, éstas son algunas de las principales razones para implantar un plan de euskera:

- ☞ Transmite una imagen de empresa arraigada en su entorno. En un entorno cada vez más global, ofrece un rasgo de localización y diferenciación.
- ☞ Transmite una imagen de empresa innovadora y competitiva, capaz de asumir nuevos retos y cambios.
- ☞ La empresa que ofrece sus productos o servicios en euskera, está ofreciendo una mayor calidad, ya que demuestra un servicio más personalizado, un acercamiento cultural y mayor formación.
- ☞ Es un distintivo dentro de la cultura de la mejora continua. No es casualidad que empresas que están promocionando el uso del euskera, estén inmersas en estos procesos, y muchas de ellas con reconocimientos de primer nivel.
- ☞ La sociedad vasca es cada vez más bilingüe y valora muy positivamente la oferta de productos y servicios en euskera.
- ☞ Contribuye a la satisfacción de las personas que la integran.




## 03


# Cómo integrar el euskera en la empresa

Nadie mejor que la propia empresa sabe qué quiere y cómo conseguirlo. Y de la manera más eficiente posible. Para ello ponemos a su disposición la experiencia acumulada, los recursos y las herramientas necesarias para que su empresa pueda elaborar, gestionar y evaluar su propio plan o acciones a medida, marcando sus objetivos, ritmos y medios.

Para facilitar la toma de decisiones por parte de las organizaciones, hemos elaborado un elemento central -el Marco de Referencia Estándar- que recoge de manera sistemática, progresiva y sencilla los objetivos de uso y presencia del euskera que pueden trabajarse en cualquier organización. Le ayudará a visualizar su propia empresa a partir de las áreas que la constituyen y en las que se concreta habitualmente el uso del idioma.

Son tres los ejes que articulan el marco de referencia:

 Imagen y comunicación de la organización: rotulación, recepción, publicidad...

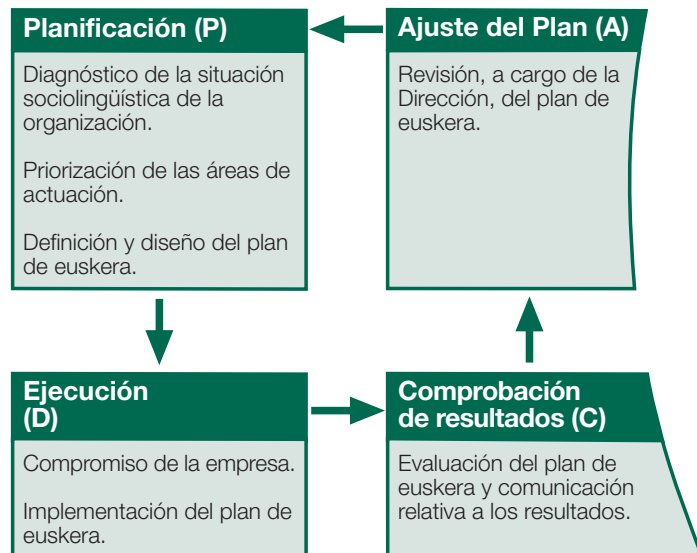
 Relaciones externas: relaciones orales o escritas con clientes y proveedores, el producto o servicio...

 Relaciones internas: gestión de personal, formación laboral...

En esta tarea de priorización de objetivos contará, además, con herramientas informáticas que le facilitarán este proceso. Ponemos a

su disposición una herramienta de diagnóstico que le sugerirá también cual es el tratamiento que más le conviene. A partir del mismo, y utilizando asimismo las herramientas diseñadas para ello, podrá elaborar y gestionar su propio plan. También medirlo y evaluarlo. Y siempre en consonancia con modelos aplicados en el mundo empresarial.

La metodología de trabajo propuesta para ello, tampoco podía ser ajena a lo anterior: se trata básicamente del ciclo PDCA, aplicado en los procesos de mejora continua de las organizaciones.



Estos planes pueden ser diseñados y gestionados por su propia empresa. No obstante hoy en día existen también empresas especializadas que prestan sus servicios en este ámbito.

En cualquier caso, son muchas las acciones puntuales y muy positivas que pueden llevarse a cabo, sin contar necesariamente con un plan. Pero siempre con un objetivo último: integrar el euskera en la empresa.





## 04

### Actuaciones a medida

Hay un plan para cada empresa, o una serie de medidas puntuales posibles de realizar, cuando menos. Entre los posibles objetivos algunos, a priori, son más accesibles que otros: lo son generalmente aquellos dirigidos a asegurar la presencia del idioma -en la rotulación por ejemplo-, por no requerir necesariamente de un conocimiento del idioma. El caso de los objetivos dirigidos a incrementar el uso, es otro. Pero también los hay muy accesibles y al alcance de cualquier empresa.

En las organizaciones con una baja densidad de hablantes bilingües, por ejemplo, siguiendo la tónica de optimizar nuestros recursos, parece lógico incidir inicialmente en los aspectos relacionados con la imagen y comunicación de la empresa, en los más visuales y de primer contacto: el paisaje lingüístico y la rotulación; los elementos de recepción; la imagen corporativa; la página principal o determinados servicios del sitio web; el marketing o la publicidad...

Así mismo, si los clientes de la empresa son mayoritariamente bilingües, el eje de las relaciones externas, en lo referido al cliente esencialmente, sería un objetivo alcanzable: los impresos, la comunicación verbal, las cartas o diversos aspectos relacionados con el producto o servicio<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Las entidades con consumidores y usuarios estarán a lo dispuesto por la Ley 6/2003

El eje de las relaciones internas, especialmente las comunicaciones más habituales, sencillas y generales entre el personal de la empresa, es también abordable. En la práctica, es éste el eje que mayormente se trabaja en las organizaciones con media y alta densidad de bilingües, donde se intenta que el euskera sea de manera gradual y progresiva, también lengua de trabajo. Por ello, el personal bilingüe es la base principal de todas las acciones.

En cualquier caso, cada organización debe decidir qué es lo más factible y conveniente, partiendo siempre de lo más sencillo y general, para ir avanzando hacia lo más complejo y particular.

Todo ello sin olvidar el establecimiento de criterios lingüísticos que ayudarán a que los logros alcanzados sean sistemáticos y perdurables en el tiempo.

Es, por tanto, un proceso que puede comenzar desde ahora, formando un grupo de trabajo con quien compartir el proyecto. En nuestra página hallará más información sobre este proceso.






## 05

# Ayudas que ofrece LanHitz

Por medio de este programa, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco pone a su disposición diversas ayudas técnicas y económicas con la voluntad de facilitar el acceso tanto a los planes, como a otro tipo de acciones positivas que incrementen el uso del euskera en su organización.

### Ayudas técnicas:

-  Asesoría técnica para la realización del diagnóstico y priorización de las áreas de actuación.
-  Herramientas informáticas de gestión para el autodiagnóstico, gestión y evaluación.
-  Banco telemático con los documentos, la terminología y la fraseología más al uso.

Todo ello y otras ayudas complementarias en la página web [www.euskadi.net/lanhitz](http://www.euskadi.net/lanhitz)



### Ayudas económicas:

A través de una convocatoria pública anual, la Viceconsejería de Política Lingüística subvenciona el diseño, la elaboración y gestión de los planes.

Pueden acceder a estas ayudas las entidades privadas y corporaciones de derecho público, permitiendo un índice de financiación máximo del 70% sobre el presupuesto presentado, financiación compatible con la realizada desde otras administraciones.

Los conceptos subvencionables y los límites<sup>2</sup> son los siguientes:

Conceptos	Límites
El diseño del primer plan plurianual y su correspondiente plan de gestión	6.000 €
Las traducciones	8.000 €
Los servicios de interpretación	3.000 €
La capacitación de trabajadores bilingües*	15.000 €
Los recursos informáticos	13.000 €
El seguimiento, evaluación y ajuste del plan*	15.000 €

\*Ampliables en 2.000 o 4.000 €, según nº de trabajadores de la empresa

<sup>2</sup> Convocatoria correspondiente al año 2006





**06**

## Para más información

Viceconsejería de Política Lingüística  
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1  
01010 Vitoria-Gasteiz

Teléfono: **012**

Correo electrónico: [lanhitz@ej-gv.es](mailto:lanhitz@ej-gv.es)

[www.euskadi.net/lanhitz](http://www.euskadi.net/lanhitz)

